



# El sentido del lenguaje soez mexicano entre jóvenes y adultos

Luz Gabriela Gutiérrez Medina\*

## Resumen:

*Con el paso del tiempo la diversidad lingüística se va actualizando, por lo que mueren algunas lenguas y permanecen otras, con ello, nacen más variantes de un solo idioma, es decir, aunque se hable el mismo en una zona, hay diferentes sentidos para ciertas palabras y de ello no quedan fuera ciertas expresiones como el lenguaje soez, que, aunque sea considerado un tema tabú; es una forma de comunicar y da una identidad única al país. Con base a encuestas, pretendo descubrir esta variedad entre jóvenes y adultos de la ciudad de León, Guanajuato, México.*

Palabras clave: lenguaje soez, significado, interacción, relatividad lingüística, comunicación.

El presente artículo abordará un tema que es considerado tabú, ya sea por razones de educación, religión u otra perspectiva hacia el uso del lenguaje soez, sin embargo, cada tema y expresiones tratadas en dicho artículo, serán expuestas con el objetivo de conocer más sobre nuestra lengua y no solo mirar dicho tema como una aberración; tal vez verlo como un enriquecimiento a la cultura mexicana que la hace ser única.

## Introducción al lenguaje soez mexicano

El español mexicano proviene del español de castilla y junto con algunas mezclas de las lenguas existentes en este

**\* Egresada de la Licenciatura en Lenguas Modernas e Interculturalidad en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad De La Salle Bajío.**

país, pero siempre predomina la que es impuesta por una cultura con mayor rango de poder por lo que, también se forman ciertas mezclas de algunas expresiones o simplemente se van desarrollando conforme al contexto y vida de cada individuo, pero aun así se sigue señalando la manera en la que se habla en la sociedad, si las expresiones que se usan son buenas o malas, como apunta Juan Manuel Hernández Campoy lo siguiente:

A muchos hablantes se les hace creer que no saben hablar su propia lengua correctamente. Sin embargo, según Andersson y Trudgill, los hablantes hablan su lengua materna perfectamente, y lo que tradicionalmente se ha concebido como un problema de “correcto” o “incorrecto” simplemente es una cuestión de diferencias dialectales y actitudes sociales frente al prestigio de éstas: “en nuestra opinión, es muy triste que a millones de personas se les impida expresarse con la sincera pero errónea creencia de que no saben hablar su propia lengua correctamente”. (cit. en Cano 92)

El lenguaje es una forma de comunicación, sea considerado de la forma que sea, al final del día es útil para dar a entender, de alguna forma, lo que se trata de decir o sacar lo que se siente. Tal como se menciona en la cita anterior, simplemente es la diferencia de las actitudes sociales, por lo cual no debería de señalarse una forma incorrecta del habla. Claramente todo el lenguaje también es influenciado por el género, la edad y la familiaridad en la que el hablante se encuentra con ciertos individuos, como se menciona a continuación: “How frequently one swears and how strong swear words one uses are habits strongly tied to gender roles and culture” (Fälthammar 4), y por esto, el individuo no siempre puede hacer uso del lenguaje abiertamente, ya que, como se ha mencionado, la sociedad tiende a señalar y presionar, por lo que se ve en la necesidad de hablar con un léxico digno. “The expressions that are used in swearing involve elements that are in some way taboo or stigmatized, and studying swearing can teach us something about values and expectations in society” (4).



## Relatividad lingüística

Las teorías sobre la semántica son muy diversas y extensas, diferentes autores han dado distintos puntos de vista y cada uno ha estado abierto a las demás teorías. En la relatividad lingüística es una de esas teorías la que sustenta el hecho de que, la cultura o la forma de pensar influye en el lenguaje que utilizamos, es por eso que a veces a lo que conocemos de una forma es llamado de muchas formas distintas ya sea en una misma región o algunas otras que queden distantes, pero se habla el mismo idioma. Como lo menciona Velasco: “La relación entre lengua y cultura ha tenido desde la perspectiva evolucionista una exposición simplista, quizás por eso tiene forma de prejuicio, y pretende situar las lenguas en una escala correspondiente al estado de evolución de la cultura en la que se habla”. ( 299)

Aunque el lenguaje soez es un fragmento de la lengua, ya sea español, francés, inglés, etc.; sigue siendo parte de la comunicación y tal como se citó, evoluciona dependiendo de la cultura, ya que hay algunas en las que el lenguaje soez se sigue viendo como un lenguaje de bajo léxico o simplemente mal visto en aquellas personas que hacen uso de él.

Se ha tomado como referencia este tipo de teorías lingüísticas para abordar el tema de esta investigación para justificar el hecho de que, a pesar de la variedad de palabras soeces, en una sola palabra también hay variedad de significados, esto depende del contexto, cultura y edad de las personas; como es el caso del uso que le dan los jóvenes contra el que le darían los adultos. Como modelo sobre esta teoría se muestra lo que los investigadores rusos Luria y Vygotsky hicieron:

Uno de los pueblos nórdicos primitivos, por ejemplo, tenían gran cantidad de términos para las diferentes especies del reno. Hay una palabra especial para el reno de un año. De 2, de 3, de 4, de 5, de 6 y de 7 años, veinte palabras para el hielo, once para el frío; cuarenta y una para la nieve en sus distintas formas, y veintiséis verbos para helar u deshelar. Por esta razón se oponían al intento de cambiar su lengua por el noruego, que les parecía demasiado pobre en este aspecto (1992: 63). (cit. en Inchaurrealde 131)

**En una sola palabra también hay variedad de significados, esto depende del contexto, cultura y edad de las personas; como es el caso del uso que le dan los jóvenes contra el que le darían los adultos.**

Entonces, como se ha visto, para una palabra es posible que se le pueda dar diferentes significados, dependiendo del contexto en que se esté utilizando, y es lo que se verá en los resultados de las encuestas que se analizarán en su respectiva sección.

## Antecedentes

Hay algunos trabajos que han abordado un tema similar, pero en diferente contexto y objetivos. Uno de estos trabajos se ha realizado en la ciudad de Madrid, España, titulado de la siguiente manera: *Un estudio del lenguaje soez entre jóvenes en Madrid, ¿Hay diferencias entre géneros?* realizado por Mette Runblom (2013); o *El uso del lenguaje soez como elemento de interacción entre los jóvenes de la institución educativa técnico industrial multipropósito* por Ana María Herrán (2014) de la Universidad de Icesi, Colombia.

La diferencia de estas investigaciones al trabajo de este artículo y la investigación en general, es que se abordarán en la ciudad de León, Guanajuato, México. Tomando el sentido que se le da el uso al lenguaje soez entre jóvenes y adultos de la población ya mencionada.

## Análisis de resultados

En lo que respecta a este apartado, se mostrará un resumen del análisis de los resultados en los que se han estado trabajando durante la prueba piloto. Lo que se llegue a mencionar es con todo el respeto que se merecen las personas encuestadas, ya que, aunque pertenezca a una misma cultura o contexto, no todos hacen uso del lenguaje soez. Quizás algunos lo vean con normalidad, mientras que otros no, pero esto es lo que se pretende en el análisis, ver el verdadero sentido que cada uno le da a ciertas expresiones.

En lo que respecta a la población joven, hay variedad de respuestas al hacer uso del lenguaje, para dar énfasis a lo mencionado se mostrará una pregunta con las respuestas que se deben seleccionar en dicha encuesta, a través de una tabla. Después se hará una mención breve de las observaciones en general. No se darán a conocer todas las preguntas, solo aquellas que han destacado al momento.

Después, será el mismo caso para la población adulta, ya que uno de los objetivos específicos del estudio, es la comparación del uso que se da en el lenguaje soez entre jóvenes y adultos.

Comenzando con una pregunta de opción múltiple, se puede observar que no todos los jóvenes y adultos hacen uso frecuente de las palabras soeces, ya sea por cuestiones de familia o simplemente por decisión propia, puesto que, como se ha mencionado, aún es considerado un tema tabú, pero se respeta cada una de las respuestas porque aportan bastante a la investigación.

|   |                  |                               |
|---|------------------|-------------------------------|
| ¿Cuántas veces al día consideras que dices alguna palabra soez (grosera)? |                  |                               |
| Pocas   | De vez en cuando | Es inevitable no decir alguna |

En total se llevan registrados cuatro hombres y tres mujeres entre las edades de 18 a 30 años. De las jóvenes, solo dos de ellas seleccionaron que es inevitable no decir alguna palabra soez al día, mientras que una de ellas seleccionó que solo lo hacía de vez en cuando, ya que en realidad no dice palabras groseras como se verá más adelante. En los hombres tres contestaron que es inevitable no decir alguna mientras que uno de ellos seleccionó que solo de vez en cuando hace uso ellas.

Ahora pasando a la misma pregunta, pero con la población adulta que va de los 31 a 75 años de edad, y con un total de cuatro hombres y dos mujeres se compara lo siguiente: solo dos de los hombres seleccionaron que hacen poco uso de cierto lenguaje, mientras que uno de ellos dijo que de vez en cuando y el último considera que es inevitable no decir alguna. En las mujeres, una de ellas contestó que es inevitable no decir alguna, mientras que la última nos comparte que hace poco uso.

Se puede observar la variedad que hay entre jóvenes y adultos, sobre el uso del lenguaje soez por lo que desde esta pregunta se puede observar que habrá una gran variedad de respuestas con respecto a cierto uso de expresiones, como se verá a continuación con la siguiente pregunta a analizar.

Lea la siguiente frase y luego responda a la pregunta:  
 “No te hagas, cabrón; te estabas haciendo pendejo”.  
 ¿Utilizaría esta expresión con sus conocidos con los  
 que tiene mayor familiaridad?

Sí

No

En lo que respecta a esta pregunta, solo dos personas de la población adulta consideraron que sí utilizarían dicha expresión, mientras que los cuatro restantes contestaron que no. En la población joven, cuatro contestaron no y tres han contestado que si utilizarían cierta frase. Respecto a la misma pregunta se solicitó que escribieran la frase a su manera, para ver las variantes que pondrían para aquellos que respondieron negativo a la pregunta.

De la pregunta número (), parafrasee la oración a su manera. Por ejemplo: “No te hagas wey, te estabas haciendo menso(a)”.

**Quizá en los jóvenes si hay una mayor variedad al sustituir ciertas palabras por otras, pero en los adultos creen conveniente no agregar cierta tonalidad a la frase para dirigirse a la persona que se figura en el texto.**

Como la pregunta es de manera abierta, solo se mencionara los cambios más similares que hubo en la frase, por ejemplo que varios reemplazan la palabra “cabrón” a “wey” u otros usaban la palabra “tonto” o “menso”; mientras que la palabra pendejo la omitían o agregaban lo siguiente: “menso”, “perro” y “wey”. Esto es en las respuestas de la población joven mientras que en la población adulta hacían lo siguiente: varios omitieron la palabra “cabrón” y la parte final hacían un cambio radical o simplemente agregaban “wey” a la oración. En esta parte se puede observar que tratan de bajar la intensidad de la palabra sustituyéndola con otra o simplemente omitiéndola. Quizá en los jóvenes si hay una mayor variedad al sustituir ciertas palabras por otras, pero en los adultos creen conveniente no agregar cierta tonalidad a la frase para dirigirse a la persona que se figura en el texto.

Subiendo un poco de tonalidad ante cierto uso de palabras soeces se realizó la siguiente frase con su respectiva pregunta como se mostrará a continuación:

Cuando escucha decir a alguien lo siguiente: “No putas perras mames, ¿cómo que no lo has visto?” De la frase anterior, ¿Qué cree usted que estaría expresando? Explique, si es necesario puede usar otro ejemplo.

Al igual que la pregunta anterior, se dejó abierta para que los encuestados y las encuestadas contesten tal cual su punto de vista y solo se hará mención de las respuestas más relevantes.

Lo que respecta a la población adulta, se considera lo siguiente: algunos están de acuerdo que cierta frase está expresando el hecho de que la persona no puede creer a lo que sea que está reaccionando, mientras que otros definitivamente ven la expresión de una manera negativa e incluso se menciona que se llegaría a ignorar a la persona que haga uso de esta frase.

Por otra parte, los jóvenes consideran que se está expresando los siguientes sentimientos: sorpresa, asombro, incredulidad, para dar énfasis a la oración; pero una persona ha mencionado que considera esta expresión como una oración de nacos, por lo que se puede observar en este último que hay un cierto señalamiento en cómo se expresa esta persona y no por lo que dice.

Haciendo un análisis general entre la comparación entre los encuestados, sin importar la edad, toman esta expresión de manera negativa. Hago mención a un extracto de una investigación en donde Leech comparte lo siguiente:

[...] Parece ser que este fenómeno se debe a una alternativa positivo/negativo inherente a la propia oposición semántica [...] Así pues, una explicación más profunda del fenómeno de la marca postularía motivaciones psicológicas o producto de la experiencia para tal desequilibrio. Por ejemplo, los psicolingüistas han propuesto la denominada “hipótesis Pollyanna”, según la cual la gente tiende a considerar el lado positivo de la vida, lo cual explicaría la tendencia a que las palabras que representan “buenas” valoraciones no estén marcadas, y que en cambio las “malas” lo estén. (cit. en Colín 18)

Por lo que en definitiva lo que ya se ve de manera negativa es porque siempre se ha señalado de esta manera y haciendo fusión con la frase “No putas perras mames, ¿cómo que no lo has visto?”, sería mal vista, por lo que la persona que haga uso de dicha expresión realmente no estaría expresando nada.

Para finalizar esta sección de la pequeña muestra sobre análisis de los resultados, se tomará una última pregunta que se consideró relevante, para mostrar en este artículo, y se trata de la próxima a mostrar:

Con sus conocidos con los que tiene mayor familiaridad, ¿cuál frase grosera usa para expresar tristeza? Realice un ejemplo.

Al igual que en alguna de las preguntas anteriores, esta se dejó abierta para que las personas expresarán aquellas palabras que dirían en un momento de tristeza por lo que se llegó a lo siguiente: En la población joven expresaron estas frases: “vale madre”, “ni pedo”, “valió verga” y “vale verga”, pero solo una persona nos comparte que no diría ninguna expresión soez en un momento así.

De manera siguiente, se mencionarán las palabras que usarían los adultos en un momento así: “jodido”, “no mames qué pedo” y uno de los encuestados menciona que utilizaría la palabra “mierda”, pero en otro idioma para camuflar la intención o tonalidad. Por otra parte, otros mencionan que no harían ningún uso de alguna palabra soez en esta situación.

Como se puede observar, hay una gran variedad de palabras que para ellos y ellas sería una forma de expresar su tristeza, por lo que es interesante cómo en ciertos contextos cambia el sentido de algunas palabras cuando estas son usadas en determinadas situaciones.

## Conclusiones

Esta investigación es compleja, ya que no todos están dispuestos a hablar sobre dicho tema, porque se tiene miedo al qué dirán que se expresan de cierta manera o simplemente hacen uso de estas expresiones, sin embargo son



conscientes de que existen e incluso, aunque no las acostumbren, saben que el sentido cambia dependiendo del contexto.

Aunque no se pudieron abordar todas las preguntas que se realizaron en las encuestas, creo que los ejemplos de muestra son suficientes para dar contexto de lo que trata la investigación e incluso dan un amplio conocimiento sobre el tema porque casi no hay investigadores que se atrevan a explorar dicho asunto, por el mismo motivo que he mencionado durante el artículo, en que es un tema que aún se considera como algo negativo para la sociedad.

Estoy consciente que no todos aceptan esta forma de hablar por el hecho de que tienen sus propias creencias y costumbres, por lo que uno no puede llegar y decir que es bueno o malo, pero creo que el tema se podría tratar con cierto respeto porque se sabe que hay miles de personas que sí hacen uso de ciertas expresiones groseras en algunas situaciones de su vida.

Por otro lado, aunque los adultos y jóvenes tengan una diferencia en sus edades, esto no quiere decir que no sepan el habla en la sociedad, porque sea a donde sea que vayan, habrá alguna persona que utilice ciertas expresiones y es aquí en donde comienza este conocimiento, los sentidos que se le dan a determinadas palabras soeces, y más que nada por la interacción que se tienen entre mismos jóvenes y adultos.

Para finalizar, me gustaría decir que es muy interesante esta investigación a pesar de algunos comentarios negativos que podría desatar, creo que es importante abrir la mente y tratar de entender el porqué de ciertos usos de estas palabras y no solo señalarlo como algo malo, cada persona tiene derecho a expresarse conforme lo vea necesario, pero tomando en cuenta que depende del contexto en el que se está, para no causar malentendidos.

## Bibliografía

Cano Silva, Octavio. "Sobre el autoconocimiento del léxico del español de México. Epítome". *Andamios. Revista de Investigación Social*, vol. 11, núm. 26. México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México, 2014. pp. 91-118. Web.

Colín, Marisela. "Modelo interpretativo para el estudio del

**Aunque los adultos y jóvenes tengan una diferencia en sus edades, esto no quiere decir que no sepan el habla en la sociedad.**

- insulto". *Estudios de lingüística aplicada*, vol. 23, núm. 041. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2005. pp. 23, 13-37. Web.
- Fälthammar, Anna. "Bad Language in Reality-A study of swear words, expletives and gender in reality television". Tesis. Gotemburgo: Universidad de Gotemburgo, 2013. Web.
- Herrán Hincapié, Ana María. "El uso del lenguaje soez como elemento de interacción social entre los jóvenes de la institución educativa técnico industrial multipropósito". Tesis. Cali: Universidad ICESI, 2014. Web.
- Inchaurralde, Carlos e Ignacio Vázquez. *Una introducción cognitiva al lenguaje y la lingüística*. España: Mira Editores, 2000. Impreso.
- Rundblom, Mette. "Un estudio del lenguaje soez entre jóvenes en Madrid. ¿Hay diferencias entre géneros?". Tesis. Estocolmo: Universidad Stockholms, 2013. Web.
- Velasco Maillo, Honorio. *Hablar y pensar, tareas culturales: temas de Antropología lingüística y Antropología cognitiva*. Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, 2013. Web.